

# Marrón

## ESPAÑOL

De David Ángel Gudiño

Camila, no soy Blanco ni soy negro. No me abren las inmobiliarias, no me paran los taxis, no puedo entrar con zapatillas. En las noches a veces la gente cuando me ve se cruza de vereda, cuando me subo al colectivo guardan sus celulares.

Walter, no soy blanco ni soy negro. No soy el afroamericano de Estados Unidos y no soy el Argentino Europeo Porteño ¿Qué color soy Rafael?

Dos policías me paran en una esquina. Me piden que abra la mochila, me niego, me la sacan, la abren, agarran todas mis cosas, veo mi ropa interior caer al suelo, me piden mi DNI, me ponen contra la pared, la gente comienza a filmar. Me llevan.

¿De qué color soy Cristian? ¿De quién puedo actuar? ¿De pibe chorro? ¿En una cárcel? ¿De peón? ¿De pobre?

¿En qué publicidades puedo aparecer? ¿En la de los planes sociales? ¿En las campañas políticas?

Pareces peruano me dicen, de Filipinas, de Camboya, de Vietnam, todo... menos argentino.

Facundo, no somos blancos ni negros.

Nuestro color se asocia a la delincuencia, a la pobreza, al choriplareno, al negro de mierda, al villero, al campesino, al interior

Luis, yo vengo del norte a 60 kilómetros de la frontera. Crecí en una casa de ladrillo sin terminar con mi mamá, mi papá, mis hermanas y mi perro Terry. En mi sangre llevo los genes de un indígena que logró huir de la matanza. Luis ¿Qué color somos?

¿Qué color sos Luis que te mataron con arma de policía, dejando a seis hijos sin padre?

¿Qué color sos Facundo que dispararon a tus familiares?

¿Qué color sos Camila que te mataron embarazada con 14 años?

¿De qué color son Joni y Papu que los mataron en Lugano?

¿De qué color sos Fabián que te dispararon por la espalda?

Camila Arjona, Walter Bulacio, Rafael Nahuel, Cristian Toledo, Facundo Ferreira, Luis Espinoza, Carlos Abregu, Emanuel Ojeda, Facundo Castro, Alejandro Rosé, Lucas González.

¿Qué color son?



Esta obra pertenece a David Ángel Gudiño está bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

## ENGLISH - Marrón

By David Ángel Gudiño

Camila, I am not white and I am not black. Real estate agencies don't open their doors to me, taxis don't stop me, I can't go in wearing trainers/sneakers. At night sometimes when people see me they cross the street, when I get on the bus they put their mobile phones away.

Walter, I am not white and I am not black. I am not the African American from the United States and I am not the European Argentinean Porteño [from the city of Buenos Aires]. What colour am I, Rafael?

Two policemen stop me on a corner. They ask me to open my backpack, I refuse, they take it off, open it, grab all my things, I see my underwear fall to the ground, they ask me for my ID, they put me against the wall, people start filming. They take me away.

What colour am I, Cristian? Who can I act as? A child thief? In prison? A labourer? Poor?

In which advertisements can I appear? In social plan advertisements? In political campaigns?

They tell me you look Peruvian, from the Philippines, Cambodia, Vietnam, everything... except Argentinian.

Facundo, we are neither black nor white.

Our colour is associated with crime, with poverty, the *choriplanero*, the shitty black, the slum-dweller, the peasant, the [rural] interior [of the country]

Luis, I come from the north, 60 kilometres from the border. I grew up in an unfinished brick house with my mum, my dad, my sisters and my dog Terry. In my blood I carry the genes of an Indigenous man who managed to escape the slaughter. Luis, what colour are we?

What colour are you, Luis, that you were killed by a police gun, leaving six children without a father?

What colour are you Facundo that they shot your relatives?

What colour are you, Camila, that you were killed while pregnant at the age of 14?

What colour are Joni and Papu who were killed in Lugano?

What colour are you Fabian that you were shot in the back?

Camila Arjona, Walter Bulacio, Rafael Nahuel, Cristian Toledo, Facundo Ferreira, Luis Espinoza, Carlos Abregu, Emanuel Ojeda, Facundo Castro, Alejandro Rosé, Lucas González.

What colour are they?



This work belongs to David Ángel Gudiño and is under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

## PORTUGUÊS - Marrón

Por David Ángel Gudiño

Camila, eu não sou branco e não sou negro. As imobiliárias não abrem suas portas para mim, os táxis não me param, não posso entrar usando tênis. À noite, às vezes, quando as pessoas me veem, atravessam a rua, quando entro no ônibus, guardam o celular.

Walter, eu não sou branco e não sou negro. Não sou o afro-americano dos Estados Unidos e não sou o europeu argentino portenho [da cidade de Buenos Aires]. Qual é a minha cor, Rafael?

Dois policiais me param em uma esquina. Pedem que eu abra minha mochila, eu me recuso, eles a tiram, abrem, pegam todas as minhas coisas, vejo minha roupa íntima cair no chão, pedem minha identidade, me colocam contra a parede, as pessoas começam a filmar. Eles me levam embora.

Qual é a minha cor, Cristian? Como posso me comportar? Um ladrão de crianças? Na prisão? Um trabalhador? Pobre?

Em quais anúncios posso aparecer? Em anúncios de planos sociais? Em campanhas políticas?

Eles me dizem que você parece peruano, das Filipinas, do Camboja, do Vietnã, de tudo... menos argentino.

Facundo, não somos negros nem brancos.

Nossa cor está associada ao crime, à pobreza, ao *choriplanero*, ao negro de merda, ao morador da favela, ao camponês, ao interior [rural] [do país]

Luis, venho do norte, a 60 quilômetros da fronteira. Cresci em uma casa de tijolos inacabada com minha mãe, meu pai, minhas irmãs e meu cachorro Terry. Em meu sangue, carrego os genes de um indígena que conseguiu escapar do massacre. Luis, qual é a nossa cor?

Que cor você tem, Luis, que foi morto por uma arma da polícia, deixando seis filhos sem pai?

Qual é a sua cor, Facundo, para que tenham atirado em seus parentes?

Que cor você tem, Camila, para ter sido morta enquanto estava grávida, aos 14 anos de idade?

De que cor são Joni e Papu, que foram mortos em Lugano?

Qual é a sua cor, Fabian, que levou um tiro nas costas?

Camila Arjona, Walter Bulacio, Rafael Nahuel, Cristian Toledo, Facundo Ferreira, Luis Espinoza, Carlos Abregu, Emanuel Ojeda, Facundo Castro, Alejandro Rosé, Lucas González.

Qual é a cor deles?



Este trabalho pertence a David Ángel Gudiño e está sob uma [licença Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).